

少数民族学生学译

SHAO SHU MIN ZU XUE SHENG XUE YI

文言文导论

WEN YAN WEN DAO LUN

主编 张敬仪



甘肃文化出版社

H109.2
25

少数民族学生学译文言文导论

张敬仪 主编

江苏工业学院图书馆
藏书章

甘肃文化出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

少数民族学生学译文言文导论/张敬仪编著. —兰州:
甘肃文化出版社, 2004. 3
ISBN 7-80608-928-4

I. 少... II. 张... III. 文言文—少数民族教育—
高等学校—教学参考资料 IV. H109.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 023964 号

少数民族学生学译文言文导论

张敬仪 主编

责任编辑:付 贵

装帧设计:廖爱霞

出版发行:甘肃文化出版社
社 址:兰州市庆阳路 230 号

印 制:甘肃天河印刷有限责任公司
厂 址:兰州市城关区雁滩工业城南
二区 16 号

邮政编码:730030
电 话:(0931)8454246

邮政编码:730000
发行经销:新华书店

开 本:850 × 1168 毫米 32 开
字 数:193 千字
印 张:7.75

版 次:2004 年 3 月第 1 版
印 次:2004 年 3 月第 1 次
印 数:1000

书 号:ISBN 7-80608-928-4

定 价:19.00 元
(如发现印装错误,请与印刷厂联系调换)

序

中国博大精深的传统文化基本上是由文言文写成的。对青年人来说,要继承弘扬优秀传统文化,首先要过好文言关。少数民族学生学习文言文意义重大,但所存在困难相对要大一些。西北民大张敬仪教授从事少数民族学生语文教学多年,既精通维哈语,又擅长汉语文言的教学与研究。他所编著的《少数民族学生学译文言文导论》倾注了自己多年教学经验体会,很有针对性。目前此类教材十分缺乏。我们相信,出版此书具有填补空白的性质,会为提高少语学生文言文学习水平发挥有效作用。谨此推荐正式出版,以便为我省大学教材建设作出新贡献。

张敬仪

2003年11月22日

目 录

第一编 知识短文

- 一、怎样开始学古文 (1)
 - (一) 学习的目的、认识和方法 (1)
 - (二) 不要以为字都是认识的 (3)
- 二、准确理解古文实词的词义 (6)
 - (一) 注意双音词和单音词 (6)
 - (二) 注意同一个词形,但古今词义有差异 (8)
 - (三) 注意一词多义 (9)
 - (四) 注意实词的活用 (10)
 - (五) 注意古字通假 (11)
- 三、掌握文言虚词的用法 (11)
 - (一) 副词 (12)
 - (二) 介词 (18)
 - (三) 连词 (21)
 - (四) 助词 (22)
 - (五) 叹词 (27)
- 四、熟悉文言句式的特点 (28)
 - (一) 倒装句 (28)
 - (二) 省略句 (29)

(三) 被动句	(31)
(四) 常见的固定格式	(32)
五、文言文的句读	(33)
六、学古文要学会使用工具书	(39)
七、谈谈文言文的现代汉语翻译	(47)

第二编 文言短文翻译

一、曹刿论战	《左传》(54)
二、烛之武退秦师	《左传》(58)
三、公输	《墨子》(61)
四、望洋兴叹	《庄子》(66)
五、涸辙之鲋	《庄子》(70)
六、愚公移山	《列子》(73)
七、晏子使楚	《晏子春秋》(77)
八、劝学	《荀子》(80)
九、郑人置履	《韩非子》(86)
十、扁鹊见蔡桓公	《韩非子》(88)
十一、画蛇添足	《战国策》(90)
十二、邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(93)
十三、唐雎不辱使命	《战国策》(98)
十四、陈涉起义	司马迁(104)
十五、屈原列传	司马迁(112)
十六、叶公好龙	刘向(123)
十七、隆中对	陈寿(126)
十八、桃花源记	陶渊明(131)
十九、巫峡	郦道元(136)
二十、李寄	干宝(140)
二十一、宋定伯捉鬼	《列异传》(144)

二十二、原毁	韩愈(146)
二十三、柳子厚墓志铭	韩愈(152)
二十四、荔枝图说	白居易(160)
二十五、黔之驴	柳宗元(162)
二十六、捕蛇者说	柳宗元(165)
二十七、阿房宫赋	杜牧(170)
二十八、岳阳楼记	范仲淹(175)
二十九、与尹师鲁书	欧阳修(180)
三十、李愬雪夜入蔡州	司马光(188)

第三编 练习

一、实词练习(一)	(193)
二、实词练习(二)	(199)
三、虚词练习(一)	(203)
四、虚词练习(二)	(207)
五、虚词练习(三)	(208)
六、虚词练习(四)	(212)
七、虚词练习(五)	(214)
八、虚词练习(六)	(215)
九、虚词练习(七)	(216)
十、虚词练习(八)	(219)
十一、虚词练习(九)	(220)
十二、文言文句式练习	(222)
十三、文言文句读练习	(226)
十四、文言文翻译练习	(230)
主要参考书目	(239)
编后语	(240)

第一编 知识短文

一、怎样开始学古文

(一)学习的目的、认识和方法

我们都是从学习现代汉语入手的,从小时候学说话,写作文,用的就是现代汉语;学校里用的课本,课外看的各种书籍报刊,也都是用现代汉语写成的,尽管学得还不到家,但一般都是能说能听能看能写的。既然古代汉语和现代汉语有许多共同的地方,我们有了现代汉语的基础,这当然就为学习古代汉语准备了很好的条件。比如“车、马、牛、羊、手、山、水、日、月”等字,古代和现代在意思上就没有多大的变化。我们拿上一篇古文,除了少数冷僻字以外,大多数的字也都能认得。可是,由于古代汉语和现代汉语又有不同的一面,已经发生了变化,这就必须另外学习,和现代汉语不是一码事了。特别是这种变化是逐渐发生的,时代不同,具有不同的状态,而且这种变化造成的差异开始往往是比较细微的,而积少成多造成了很大的区别,这就容易给我们造成错觉。看上去好像是明白的,实际上却完全弄拧了。为了分清这种似是而非的混淆,不是一件轻易的事情,我看这正是学习古文的难处,不注意这一点就会造成理解上的错误。比如《西门豹治邺》文中有这样的话“巫行视小家女好者,云是当为河伯妇。”又说:“是女子不好”。这两句话里的“是”字,都是代词,当作“这个”讲,“好”是女子长得貌美的意思。所以“是女子不好”这句话应该理解为“这个姑娘长得不

美”，要是照现在每个字的意思去理解，那么文章就讲不通了。

古今语言的变化，主要反映在语音、文字、词汇和语法这几个方面，和我们提高阅读能力关系最大的是词汇，因为词汇是管语言意义的，词是组成语句的基础，词义弄不明白，文章的内容当然也就搞不清楚了。所以我们学习的重点应放在词汇上面，特别是注意古今词义的异同，不断积累词汇方面的知识。至于语法问题，当然也重要，对初学古文的人来说也有许多难处，但是，语法有很大的稳固性，变化不是太大，变化的规律性强，比较容易掌握。关于这方面的一些问题，后面还有专文谈到，这里不去多说，只是提醒大家注意罢了。

要提高古文阅读能力，第三点应该注意的是要有好的学习方法。古人是怎么学习古文的呢？现在流传着一句话，叫做“书读百遍，其义自现”。这句话很好地概括了古人学习语言的方法。他们那时候，从一上小学就一边识字一边背书，不管懂不懂，先背会再说，背够一定数量，背得真是滚瓜烂熟了，老师才给讲一下大意。他背了几百篇文章，慢慢也就知道该怎么学古人说话，用文言文写文章了。当然，那样做花费时间太多，耗费许多精力，有的人读了不少，背了不少，可总是不得要领，可以说有点少慢差费吧！五四运动以后，实行文化革命，提倡讲道理，反对死记硬背。解放后，又强调讲规律。可是老师讲的多，学生读的少了。也使学的人受了影响，文言文阅读能力降低了。现在看来，需要把这两者结合起来。规律要讲一些，因为规律都带有普遍性，掌握了规律，就可以以简驭繁。另一方面还要多读文章，因为只有通过多读，才能见识各种各样的文章，接触大量的语言现象，掌握大量的语言材料，只有这时候，学的那些规律，才能得到运用，并在运用的过程中牢固地掌握这些规律。不少前辈学者提出，目前，我们趁着记忆力好，背诵上五十篇好的古文，一二百首唐诗，这是有道理的，当然，我们不是提倡死记硬背，我们主张阅读量要大一些，面应该宽一些，各

种体裁的都读一些。在泛读的基础上,要有精读,在精读的基础上背诵,这是提高文言文阅读能力的重要基础。有了这个基础,再提高就比较容易了。

(二)不要以为字都是认识的

一提起学古文,就叫人觉得困难的地方不少。可是很少有人学说古文也得从认字开始。拿上一篇古文,会发现有些字不认识,但不多,大多数字还是认识的,可是问题往往就出现在这些自己以为认识的字上。比如《韩非子》那本书里有一则寓言故事叫做《扁鹊见蔡桓公》,其中有这样一句话:“扁鹊望桓侯而还走”。这里边“扁鹊”是古代一位著名医师的名字,“桓侯”就是蔡桓公,是当时的一个小国君,另外还有“望、而、还、走”四个字,除了“而”字的意思和今天一样以外,其他三个字都和今天的意思有区别,有的区别虽然小,但体会不到就不能准确地掌握这段话的意思。这里的“望”字,不是一般地看,而是远远地看;“还”不念“hái”,而念作“huán”,是转过身子的意思;“走”不是今天说的一步一步地前进,而是快步地跑。所以这句话连起来的意思应该是:“扁鹊远远地看了蔡桓公一眼转过身子就跑开了”。这句话非常传神,把扁鹊当时的内心活动形像地表现出来了。原来扁鹊第一次见到蔡桓公时,就看出他得了病,当时病比较轻。可是蔡桓公不相信自己有病,不让治。扁鹊后来又去看了两次,发现病情更深更重了,可是,蔡桓公还是不承认有病。最后这次扁鹊又去,一看就知道蔡桓公的病已经发展到相当深重的程度,不是一般药物可以治得了的了,所以他扭头就向门外跑去。“扁鹊望桓侯而还走”,这句话不是写得很传神吗!

其实,“望、还、走”都是用的它们本来的意义和很接近本义的意思。也就是说,古时候人们本来是那样理解那个字所代表的词义的,而今天却已经变了。那么,怎样了解字的本来意义呢?我们需要有一些关于汉字的知识。按照古人的总结,他们把汉字的构造方法归纳成了六种:象形、指事、会意、形声,转注、假借。统称之

为“六书”。今天看来,主要的是两大类,一类是表形的,包括象形、指事、会意这三种,另一类是表音的,包括形声、假借。一种语言,最本质的是声音,用一定的声音表示一定的意义,这就是语言。文字只是记录声音的符号。但是汉字却有一个特点,它的字形在一定程度上也表示意义。比如“日”字,古人写作“☉”。一看就像光耀夺目的太阳。像这样的字不少。这是用单一的形体表示意义的。还有把几个形体合在一起表示一个意义的。比如“涉”字,两只脚(止)在水里边,正是蹚水过河的样子,我们今天还说“跋山涉水”,就用的这个意思。又如“休”字,像人倚在树边休息的样子。这一类的字叫做会意字。还有指事字,也是属于以形表义的,如“刃”字,是刀字上加了一个符号,表示刀的那个部位叫做刃,另外,像本、末、上、下都是这一类的。这三种里边,以象形字和会意字居多。

形声字偏于表音,它由两部分组成,一部分表示字音的,叫做音符,另一部分表义的,叫意符,由于表意符的这部分字,大都是形义密切相关的字,所以往往又称作形符。例如“薪”字上面是草头,表示这个字和草木有关,下面是新字,表示这个字的聲音和新相同或相近。又如“驾”字,上面“加”字是音符,下面“马”字是义符,表示这个字意义和马有关系,声音和加相近,原来这个字的意思就是把马套到车上去拉车,以后成了赶马车,现在连开汽车、拖拉机也可以叫驾,那是词义已经发展了。

形声字的半表音半表义的这个特点,对我们了解字的本义也很有用。比如以心字为义符的字(包括忄)就都和心理性情有关系。例如志、念、恕、慰、愚、怠、忘、忌、慎、恬、忧、怀、惧、悟、恭、慕等。又如以手字为义符的字(包括扌)都和手有关系,很多是表示手的动作的。例如捧、打、操、持、指、挥、捉、拉、推、抓、抗、拿、摩、拳、擎。这样的例子是很多很多的。这种文字形体上的特征,都有助于探求字的本义。

分析字的形体结构,可以帮助我们了解字的本义。但是,我们也要知道,汉字经过了几千年的流传使用,这几千年中汉字经历了几次较大的变化,现在我们写的字,形体和古代字体已经有了很大的差别,从现代汉字的形体结构上已经不容易看出它的表义特征。但现在大量存在着的形声字,却是从形体结构去了解字义的好材料。那么,究竟还有没有资料可以帮助我们认识古代文字的形体结构呢?有的,虽然相隔已经几千年了,但因为我国是个文明发达较早的国家,在地上地下都保存着许多宝贵的文化遗产。比如从地下挖出来的甲骨文,铜器上的金文,秦汉的竹简和帛书,上面都是用古代文字书写的,是研究古文字的极珍贵的资料。另外,汉代有一位大语言家许慎,编著了一部《说文解字》,里面收集了九千多个汉字,都是秦代的写法。有一千多个比秦代写法更古的汉字形体,这是我国古代保留下来的一部最完整的文字学文献。我们要想对古文有更深入地理解,就必须具备古文字学的知识,《说文解字》就是一本极有用的书。如果读者对此有兴趣、有需要学习,可以找有关的书籍阅读,这里就不必多说了。

除了形体和意义的联系以外,文字还有声音和意义的联系。比如“zǎo”这个音,使我们想到了“早”字,表示早晨的意思,可是有时古书中却用“蚤”字来表示,仍然当早晨的意思。(《孟子·齐人有一妻一妾》:“蚤起,施从良人之所之。”)人们把这种现象叫做假借或者通假。就是临时借用了。把那个原来应写的字叫做“本字”,那个被借用的字叫做“假借字”。假借字是什么原因造成的,说不清楚了,或者是古人写了别字,或者是为了简便。但古人一时的疏忽或简便,却给我们学习古文带来许多不便,我们如果缺乏常识和经验,不知道某个地方是用了假借字,照着字面去讲解,就会曲解文章的原意,有的讲不通,有的则会闹笑话。这种错误叫做望文生义。这也是读古文最忌避的。比如《史记·项羽本纪》:“距关,毋内诸侯,秦地可尽王也。”只有把“距”读为“拒”,“内”读为“纳”,这句

话才变得通顺,不然就无法理解。

在一般带注解的古文选读里,通假字都一一标明本字是什么,不容易发生误解。但如果没有注解指出,我们遇到句中有的字用它的哪个意思都不合适,都讲不通。在这种时候,我们就要考虑它是否为假借字,就要用和它读音相同或相近的字去试试,看看哪个字联系上下文能讲通顺。这当然不是一件很容易的事,因为所谓音同、音近,是指的古音,不是现在的读音,有的字,古人认为读音是一样的(如归和馈)),可是今天我们读着就不太一样了。另外,确定一个字是不是另一个字的通假,还得从古代文献中找到例证。这就需要查一些前人编著的工具书。这当然也是只有深入一步地学习才能解决的问题。总起来说,我们是为了让大家都知道,学习古文,真正把一个个字都认识,这是一项重要的基本功。我们这里只是极简略地介绍了一点儿有关古代汉语的文字知识,说明我们切不要以为字都是认识的,而放松了对字义的分析 and 掌握。认真地了解文字,是我们学好古文的起点。

二、准确理解古文实词的词义

我们在阅读一篇文言文时,不认识的字是极有限的,但是读完之后,常常还不知道这篇文章说了些什么。这是什么原因呢?这是因为我们还缺少掌握文言文的词义的能力。

语言中的词汇有随着社会的发展而发展的变化特点。随着社会的发展,有些旧词消失了,新词在不断地增加;有些词虽然一直存在,但意义却发生了变化;当然也有些词基本上没有什么变化。这样,就形成了现代汉语与古代汉语之间,除了有相同的一面外,还有相异的一面。因此要准确地理解古代汉语词义,应该注意古汉语词汇的特点,要注意以下几个方面。

(一) 注意双音词和单音词

古汉语中单音节词占优势,双音节词比较少,在双音节词中又

大多是双声、迭韵词，如踌躇、逶迤、逍遥等。而现代汉语中，双音节词却比较多，单音节的词比较少。由于古汉语与现代汉语有这样一个差别，所以我们在阅读文言文时要注意不要把今天看起来好像是一个双音节词，误认作是古汉语中的双音节词。实际上，有许多在今天看来是双音节词，但在古汉语中却是两个单音节词。如果我们把它看作双音节词，在理解词义时，就要出差错。例如：

“先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顾臣于草庐之中。”

（诸葛亮：《出师表》）

这句话中的“卑鄙”就是两个单音节词。“卑”是指出身低微，“鄙”是指见识浅陋。这是诸葛亮自己谦虚的说法。如果我们把它们看成现代汉语中“卑鄙”这一贬义词，就会造成理解上的错误。

“是故弟子不必不如师，师不必贤于弟子”。（《师说》）

按照现代汉语的用法，“不必”作“不必要”、“用不着”理解，这样来理解《师说》中的“不必”就会歪曲原意。这里是否定副词“不”和词气副词“必”（一定）的连用，是两个单音词。全句的意思应该是：学生不一定不如老师，老师也不一定比学生高明。

“独子胡亥，丞相李斯、赵高及幸宦者五六人知始皇崩，余群臣皆莫知也。”

（《史记·李斯列传》）

这句话中的“独”和“子”是两个单音词，是“只有”“儿子”的意思，不能把它们理解为现在我们常说的“独生子”。

“璧有瑕，请指示王。”

（《史记·廉颇蔺相如列传》）

句中“指示”也是两个词，“指”是“指点”，“示”是“示明”，即“给……看”的意思，不能当作现代汉语中上级指示的“指示”（双音节词）来理解。

此外，如“衣裳”指上衣和下衣，“祖父”指祖辈和父辈，“地方”指土地、方圆，“交通”指交错、连通，“知道”指了解、道理，“结束”指结衣束带，等等，都不应误解为双音节词。

在古汉语特别是在秦汉以前的古汉语中，双音节的词所占比

例很小，而双音节词中双声、迭韵的联绵词又占很大一部分。例如：“徘徊”、“磅礴”、“仿佛”，“犹豫”、“匍匐”、“狼狈”等。而不是联绵词的双音节词，如“天下”、“芙蓉”、“百姓”等只占极少数。所以，我们对文言文中的词，除双音节的联绵词外，一般都把词看作单音节的词来理解，这样理解词句的意思，错误就会少一些。

(二)注意同一个词形，但古今词义有差异

古代汉语与现代汉语有继承的关系，因此，古代汉语与现代汉语的一些基本词的词形和词义是完全相同的。如人、手、牛、羊、天下、号令等。但现代汉语又有发展变化的一方，有一部分词的词形虽然没有变化，但词义却发生了变化；甚至相同的词形，意思却完全不同了。我们在阅读文言文时，对这部分词也要注意词义的时代差别。例如：

“一鼓作气，再而衰，三而竭。” (《曹刿论战》)

这句话里的“再”，古今都有，但是意义完全不同。在文言文里，“再”表示“再次”，并且只能固定指“两次”，再多的次就不能用“再”。这是一个动量副词，跟现代汉语里的“再”字表示行为的重复不同。现在的“再”与古文中的“复”相当。

“何不按兵束甲，北面而事之？” (《赤壁之战》)

古汉语中的“兵”是指兵器(武器)，不能按现代汉语中的“兵”作“士兵”去解释。“按兵”指抑止兵器，即停止使用武器。成语中的“按兵不动”、“短兵相接”、“兵不血刃”等只能作“兵器”解释，如解释为“士兵”就无法理解了。

“牺牲玉帛，弗敢加也，必以信。” (《曹刿论战》)

句中的“牺牲”是指祭神用的猪、牛、羊这类供品，而现代汉语中“牺牲”是为革命贡献出生命或损失个人利益。

又如“走”这个词，它在古代是“奔”、“跑”的意思，和现代汉语中“走”的意思完全不同。柳宗元的《捕蛇者说》中“永之人争奔走焉”的“走”，就是“跑”的意思。现代汉语中的“走”，在古汉语中是

用“行”来表示的。

除此之外，如“快”，古意是“高兴”、“舒服”，今意是“速度快”；“错”，古意是“交叉”。今意是“错误”；“汤”，古意是“热水”，今意是“菜汤汁”，等等。这些都是形同意异，我们在阅读古文时，就不能以现代词义来推知古代词义的。如果以今律古，就往往会误解古文中的词义。

(三)注意一词多义

一词多义的情况，古今汉语中都有。但由于古代词汇少，有时一个词要表示几个不同的概念，所以古汉语中一词多义的情况是比较突出的。对于古汉语中多义的词，要根据上下文注意辨别在某句话中究竟是哪种意义，不能笼统含混地去理解词义。多义词是语言演化的结果，它是一个词由一个基本意义或原始意义经过转化派生出来的许多新的意义。例如“人”，在下列句中就不是一个意义。

①“人”这个词可以是“禽兽”这个词的相对的概念，如

“有七尺之骸，手足之异，戴发含齿，倚而趣者，谓之人……傅翼戴角，分牙布爪，仰飞伏走，谓之禽兽。”（《列子·黄帝》）

②“人”可以是“大家”或“众人”的意思，如

“无爱人之心，无利人之事，而曰为乱人之道……”

（《荀子·强国》）

③“人”可以作“别人”解，如

“古之学者为己，今之学者为人。”

（《荀子·劝学》）

④“人”可以指“一部分人”，如

“不知是非治乱之所存者，有人矣。”

（《荀子·非十二子》）

⑤“人”可以指“每个人”，如

“道不拾遗，山无盗贼，家给人足，民勇于公战，怯于私斗。”

（《史记·商君列传》）

⑥“人”可以指“贤人”，如

“学莫便乎近其人”。

(《荀子·劝学》)

⑦“人”可以指“躯体”，如

“存乎人者莫良于眸子，眸子不能掩其恶，胸中正则眸子瞭焉，胸中不正则眸子眊焉。”

(《孟子·离娄上》)

由此可见，在具体语言环境中，“人”的意义是变化多端的。

又如“子”可作“儿女”、“孩子”、“儿子”、“你”、“人”、“男人自称”、“男人敬称”、“地支的第一位”、“爵位”、等讲。

像这些一词多义的词，在阅读古文时，一定要根据上下文去确定具体词义，不能用一个意思去套。

(四)注意实词的活用

在古汉语的实词(主要是名词、动词、形容词)中，有时某个词在一定的语言环境里按照一定的语言习惯可以灵活运用。即某个词的原属词性和基本用法有所改变，临时当作另一类词来使用，具备了另一类词的意义和特点。因此，我们在阅读文言文时就常常要根据这个词所在的具体的语言环境来确定它的词性和词义。例如：

“殫其地之出，竭其庐之入。”

(柳宗元：《捕蛇者说》)

“出”和“入”本来是表示动作的，但在这个语言环境里，作“出产”和“收获”解释，指生产出的和收获进的农作物、产品、财物。

“逆夷各狐凭鼠伏，潜避两炮台中，不敢出入。”

(《三元里抗英》)

“狐”与“鼠”本来是名词，在这个语言环境中用来形容修饰后面的动词，是像狐狸一样依凭着(炮台)，像老鼠一样潜藏。

“吾与汝毕力平险。”

(《愚公移山》)

形容词“险”活用为名词，指险阻的山。

另外，还有动词、形容词、名词活用表示使动。例如：

“强本而节用，则天不能贫；养备而动时，则天不能病；循道而不贰，则天不能祸。”

(《荀子·天论》)